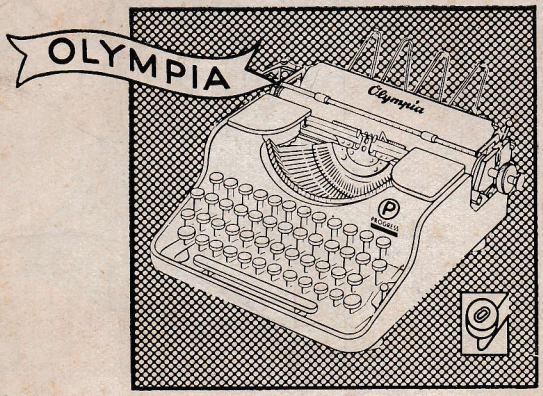
Quelle: Sammlung H. Strehler c/ Rohr
gescannt mit freundlicher Erlaubnis
typewriters.ch 2017

213/DA 4

Imprimé en Allemagne



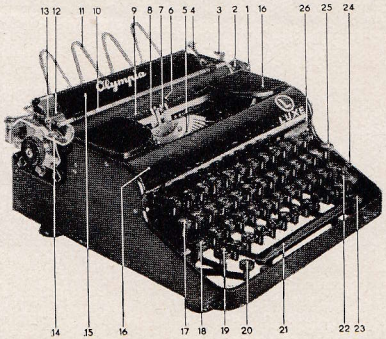
Olympia

LUXE **PROGRESS** **SIMPLEX**

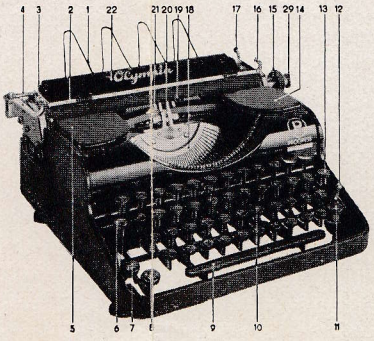
CARNET D'INSTRUCTIONS
POUR LE MODE D'EMPLOI

Vue de la machine de face

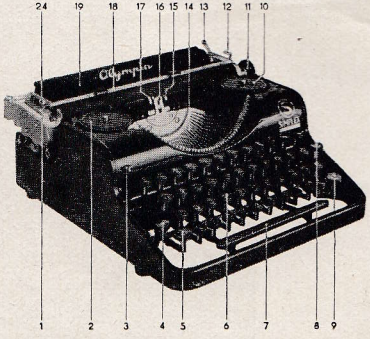
(L) LUXE



(P) PROGRESS



(S) SIMPLEX



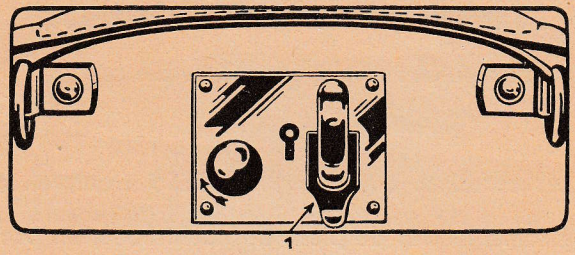
Légende explicative

1 Bouton à tige rentrante
2 Bouton du cylindre
3 Levier de dégagement du chariot
4 Levier de dégagement du papier
5 Segment
6 Réglette graduée d'alignement
7 Guide central
8 Guide ruban
9 Echelle graduée
10 Barre de presse-papier
11 Support-feuille
12 Equerre: Angle de pose de papier
13 Dispositif d'interlignes
14 Levier d'espacement des lignes
15 Pupitre
16 Carter mobile
17 Touche de déblocage de fin de ligne
18 Bloqueur de majuscules
19 Touche de majuscules de gauche
20 Touche d'embrayage du tabulateur
21 Barre d'espacement
22 Touche de majuscules de droite
23 Touche du tabulateur
24 Levier de changement de couleurs du ruban
25 Touche de rappel
26 Charnière du carter

1 Support-feuille
2 Barre fixe-papier
3 Dispositif d'interlignes
4 Levier d'espacement des lignes
5 Protège-bobine
6 Touche de déblocage de fin de ligne
7 Bloqueur de majuscules
8 Touche de majuscules de gauche
9 Barre d'espacement
10 Clavier
11 Touche de majuscules de droite
12 Levier pour changement de couleur du ruban
13 Touche de rappel
14 Protège-bobine
15 Bouton du cylindre
16 Levier de dégagement du chariot
17 Levier de dégagement du papier
18 Segment
19 Réglette graduée d'alignement
20 Guide-central
21 Guide ruban
22 Pupitre
29 Bouton à tige rentrante

1 Levier d'espacement des lignes
2 Bobine de gauche
3 Poussoir de déblocage de fin de ligne
4 Bloqueur de majuscules
5 Touche de majuscules de gauche
6 Clavier
7 Barre d'espacement
8 Touche de rappel
9 Bloqueur de majuscules de droite
10 Bobine de droite
11 Bouton de cylindre
12 Levier de dégagement du chariot
13 Levier de dégagement du papier
14 Segment
15 Réglette graduée d'alignement
16 Guide-central
17 Guide ruban
18 Barre fixe-papier
19 Pupitre
24 Dispositif d'interlignes

Ce carnet d'instructions est bien disposé et facile à consulter. En l'ouvrant, à la première et dernière page, vous aurez sous les yeux l'aspect des machines portatives, vues de face et d'arrière, avec toutes les indications. Suivez les renvois correspondants, dans le texte, en vous basant sur les lettres L (LUXE), P (PROGRESS) ou S (SIMPLEX), selon le type de machine que vous avez.



Les machines LUXE et PROGRESS sont munies d'une serrure de sûreté (v. fig. ci-dessus). Pour ouvrir: Soulever la plaquette, tourner la clef vers la droite et pousser le bouton dans le sens de la flèche. La machine SIMPLEX est munie d'une serrure ordinaire.

Ouverture de la machine

Placez la machine sur une table. Soulevez le couvercle et poussez-le légèrement en arrière, vous l'enlèverez alors facilement. Le socle de la ma-

chine reposant sur des pieds de caoutchouc, elle est prête à être employée telle qu'elle est.

Les machines LUXE et PROGRESS étant, elles-mêmes, munies de pieds de caoutchouc, on peut s'en servir sans le socle, elles sont maintenues à celui-ci au moyen de deux ressorts, placés à droite et à gauche de la barre d'espacement, à l'intérieur du cadre. Pour les dégager du socle, presser simultanément les deux ressorts avec les pouces, en soulevant en même temps la machine par sa partie antérieure, puis l'amener à soi en la dégageant du tenon fixé à l'arrière du socle (L 29,, P 24).

Pour replacer la machine sur son socle, engager d'abord la partie arrière de façon à ce que le tenon arrière du socle pénètre dans son logement, puis baisser la machine en la poussant, pour que les pieds de caoutchouc rentrent dans les cuvettes; continuer le mouvement jusqu'à ce que les deux ressorts latéraux accrochent bien le cadre de la machine. Quant à la machine type «SIMPLEX», elle est fixée à son socle par deux écrous; pour l'enlever il y a lieu de les dévisser complètement.

Pour remettre le couvercle: placer le chariot bien au milieu, la division 40 de l'échelle graduée devant le centre du guide central. Rabattre le support de feuille. Engager le couvercle d'abord par sa partie arrière, puis le baisser en avant. S'assurer du déclic de la serrure qui indique la fermeture.

Introduction du papier

Pour introduire le papier dans les machines LUXE et PROGRESS, relever le support de feuille (L 11 et P 1), disposer l'équerre de pose du papier, qui garantit une mise en page régulière; elle peut être fixée à un 20e de division de la réglette graduée.

Relever la barre presse-papier (L 10, P 2, S 18). Introduire la feuille avec la main gauche entre le cylindre et le pupitre (L 15, P 22, S 19) en la maintenant bien verticale. Tourner le bouton du cylindre (L 2, P 15, S 11) avec le main droite et amener la feuille à la hauteur désirée, puis abaisser la barre presse-papier. Normalement, si le papier est bien placé, il doit monter droit, mais s'il est nécessaire de le redresser, amener à soi le levier de dégagement (L 4, P 17, S 13), le papier n'étant plus pincé, il peut être placé à volonté. Repousser ensuite le levier en arrière.

Le guide-cartes placé à droite de la réglette graduée (L 6, P 19, S 15) permet d'écrire sur cartes postales ou papier extra-fort, la réglette elle-même indiquant par son bord supérieur la hauteur d'écriture.

Tige rentrante de cylindre libre

Pour pouvoir écrire sur une ligne déterminée ou imprimée d'avance: Dégager le cylindre de sa roue crantée en poussant le bouton d'embrayage nickelé (L 1, P 29) du bouton du cylindre (L 2, P 15) et amener le papier au point d'impression désiré. Dès que le bouton est lâché, le cylindre se trouve à nouveau relié à sa roue crantée.

Interlignes

Le dispositif des interlignes (L 13, P 3, S 24) sert à

régler automatiquement l'écart entre les lignes; il peut être fixé à 1, 1½ ou 2 intervalles. En poussant vers la droite le levier d'interlignes (L 14, P 4, S 1) on obtient, en même temps et automatiquement, le recul du chariot et la ligne d'écriture nouvelle, indiquée par la réglette graduée. Pour se servir de l'interligne automatique, le levier (L 32, P 27) doit être toujours à sa position haute, en le baissant, le cylindre devient libre et dégagé, notamment pour écrire en permanence, sur du papier réglé d'avance.

Margeurs Deux margeurs placés à l'arrière du chariot se meuvent ou se fixent sur la barre graduée (L 34, P 25, S 21); pour les déplacer il suffit de les pousser vers le bas, en appuyant sur l'incurvé strié, ils glissent alors à volonté devant la graduation désirée. Le margeur de gauche (L 31, P 26, S 22) détermine le commencement de la ligne, celui de droite (L 27, P 23, S 20) la fin de ligne. Les graduations de la barre des margeurs, correspondant à celles de la barre presse-papier, les marges sont donc faciles à régler ou à modifier.

Déblocage des marges et des fins de ligne

Pour écrire dans la marge il suffit, avec les machines LUXE et PROGRESS, d'appuyer sur la touche de déblocage (L 17 et P 6) et de pousser en même temps le chariot vers la droite; avec la SIMPLEX, le poussoir (S 3) remplit le même office. Pour le déblocage de fin de ligne: Avant que la fin de ligne, déterminée par l'emplacement du bloqueur de droite, soit atteinte, une sonnette tinte, indiquant que l'on dispose encore de 8 frappes pour terminer le mot ou placer le trait d'union.

Ensuite intervient le verrouillage automatique des touches du clavier, et ce n'est qu'après avoir appuyé sur la touche de déblocage (L 17 et P 6) que l'on peut continuer à écrire. Sur la SIMPLEX c'est le poussoir (S 3) qui agit.

Tracé de lignes

Pour tracer des lignes horizontales placer un crayon, pas trop pointu, dans l'encoche de la réglette graduée (L 6, P 19, S 15) et tirer le chariot vers la droite; les lignes verticales s'obtiennent de la même façon, mais en roulant le cylindre.

Gommages

Pour gommer il est recommandé de tourner le cylindre de façon à ce que l'endroit à effacer soit complètement dégagé, et de déplacer le chariot sur le côté, en dehors de la position de frappe; souffler en arrière les résidus du gommage pour que ceux-ci n'affectent pas le mécanisme.

Écriture en majuscules

Les majuscules ou les signes se font isolément en appuyant sur les touches «MAJUSCULES», de gauche (L 19, P 8, S 5) ou de droite (L 22, P 11, S 9) en même temps que sur la touche désirée. Pour écrire d'une façon continue en majuscules, bloquer la touche en l'enclanchant (L 18, P 7, S 4). Pour reprendre le travail normal, déclancher en appuyant sur le levier à majuscules de gauche.

Espacement

On obtient l'espacement entre les mots, les signes, etc ... par une pression sur la barre d'espacement (L 21, P 9, S 7). Le chariot se déplace ainsi chaque

fois à une distance correspondant à l'espacement d'un caractère.

Libération du chariot Pour amener rapidement le chariot à l'endroit désiré, on appuie avec le pouce de la main droite sur le levier de dégagement du chariot (L 3, P 16, S 12), en le maintenant en même temps avec les autres doigts par le bouton du roulement du cylindre. Lorsque le chariot est en place on lâche le levier.

Touche de rappel arrière A chaque pression sur la touche de rappel (L 25, P 13, S 8), le chariot recule d'un cran.

Ruban Quand on se sert de la machine, le ruban (13 mm de largeur) s'enroule et se renverse automatiquement et alternativement d'une bobine sur l'autre (Fig. A).

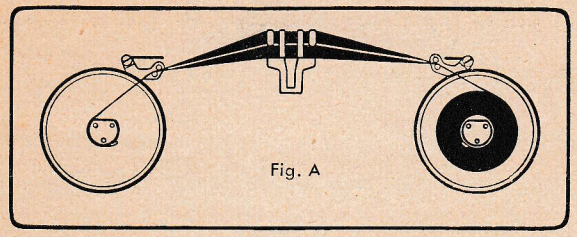


Fig. A

Les machines LUXE et PROGRESS peuvent écrire avec un ruban à deux couleurs (bicolore) le changement de couleur se fait au moyen du levier (L 24, P 11).

En employant un ruban bicolore, par exemple bleu et rouge, la partie bleue doit être placée en haut du guide-ruban. Le levier est alors placé devant le point bleu; pour écrire en rouge il suffira de la placer devant le rouge. Si l'on ne se sert que d'un ruban unicolore, placer d'abord le levier du ruban devant le point bleu, puis, lorsque

la partie supérieure sera usée, le monter devant le rouge pour employer la partie inférieure.

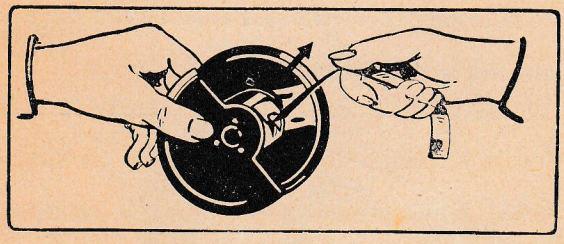
Pour faire des stencils, le levier doit être en face du point blanc; le ruban est alors immobilisé, le caractère frappe directement sur la feuille sensible.

Sur les machines SIMPLEX il n'y a pas de système bicolore et pour faire des stencils il y a lieu d'enlever le ruban.

Remplacement du ruban

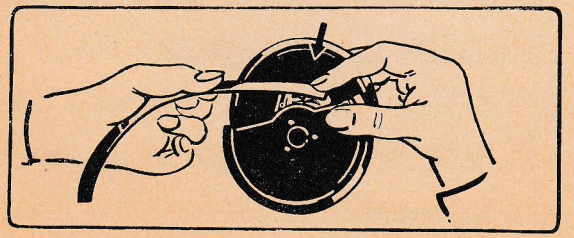
Pour remplacer un ruban opérer de la façon suivante:

Enrouler complètement le ruban usé sur une des bobines. Détacher l'extrémité du ruban de l'agrafe de la bobine vidée, enlever la bobine pleine et la remplacer par la nouvelle. Passer le ruban dans les fourchettes de renversement et dans le guide-ruban (L 8, P 21, S 17) et en fixer l'extrémité dans l'agrafe de la bobine préalablement vidée.



Dégagement du ruban

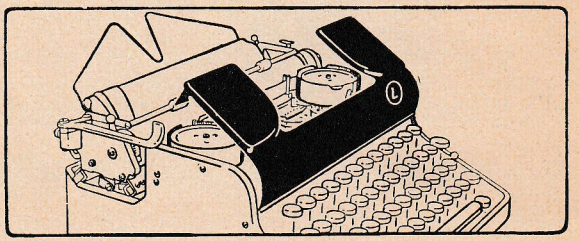
Tirer sur l'extrémité du ruban pour le libérer de son agrafe.



Replacement du ruban

L'extrémité du ruban est repliée et fixée à l'intérieur de l'agrafe, laquelle est rabattue ensuite.

Pour remplacer le ruban sur la machine PROGRESS, il faut enlever les protège-bobines, que l'on replacera ensuite avec soin, ce qui évitera le dessèchement prématuré du ruban ou la chute des bobines pendant le transport.



Pour remplacer le ruban sur la machine LUXE, il est nécessaire de soulever le carter à charnières pour dégager les bobines. En replaçant le carter, bien l'enfoncer pour que ses crochets s'engagent dans les ressorts correspondants.

La machine SIMPLEX n'ayant pas de protège-bobines, elles sont replacées directement.

Tabulateur

Les taquets de tabulateur se placent automatiquement en appuyant, pour chacun d'eux, sur la touche d'embrayage (L 20), placée à gauche de la barre d'espacement, en opérant comme suit:

S'assurer que le bouton mobile (L 28) est à gauche. Au moyen de son levier de dégagement (L 3) amener le chariot devant chaque point d'arrêt désiré, appuyer sur la touche «Embrayage de Tabulateur» (L 20): le taquet est placé. Ramener le chariot complètement à droite et, en appuyant sur la touche «Tabulateur» (L 23), il s'arrêtera alternativement devant chaque colonne. Le système est muni d'un frein réglable, ce qui évite tout choc du chariot.

Pour libérer les taquets: Placer le bouton (L 28) de gauche, repousser le chariot complètement à droite, puis appuyer sur la touche (L 23), ce qui aura pour effet de mettre en marche le chariot et redresser automatiquement les taquets. Replacer à droite le bouton (L 28), et la machine sera prête pour un nouvel embrayage du tabulateur.

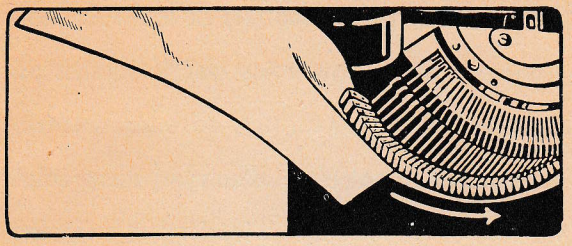
Seule la machine LUXE possède le tabulateur.

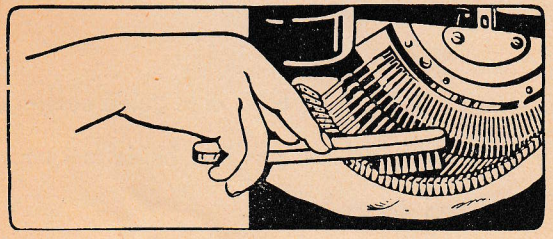
Entretien de la machine

Une machine bien soignée travaille toujours bien et dure longtemps.

La machine doit être nettoyée chaque matin; commencer par l'épousseter avec le pinceau.

On procède ensuite au nettoyage des caractères. S'assurer que le carter est rabattu, soulever les





barres et glisser dessous, aussi profondément que possible, une feuille de papier pliée. Ne se servir pour ce nettoyage, que d'une brosse à caractères et, au besoin, d'un peu de benzine (voir fig. ci-dessus).

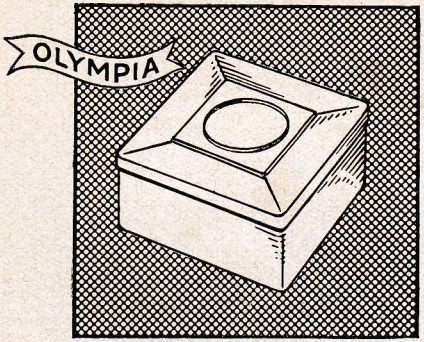
L'huilage des parties mobiles ou qui subissent un frottement ne doit avoir lieu qu'à intervalles assez espacés, selon l'emploi plus ou moins intense de la machine. Avoir soin d'enlever, au préalable, les résidus de l'huilage précédent, et ne se servir que d'huile pure et fluide parcimonieusement répartie.

Le segment (L 5, P 18, S 14) et le guide central (L 7, P 20, S 16) ne doivent pas être huilés aux endroits de friction des caractères.

Pour nettoyer le cylindre, ne jamais se servir de benzine, qui détériore le caoutchouc, seul l'alcool doit être employé.

Lors du nettoyage, éviter toute détérioration des pièces de la machine.

Lorsque la machine est au repos, il est recommandé d'amener en avant le levier de dégagement du papier (L 4, P 17, S 13) pour éviter une pression inutile des rouleaux de caoutchouc contre le cylindre.



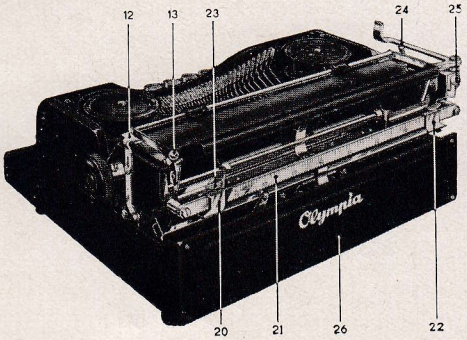
Rubans

Les rubans d'origine «OLYMPIA» donnent une écriture nette et claire.
Ils sont très économiques par leur durée.

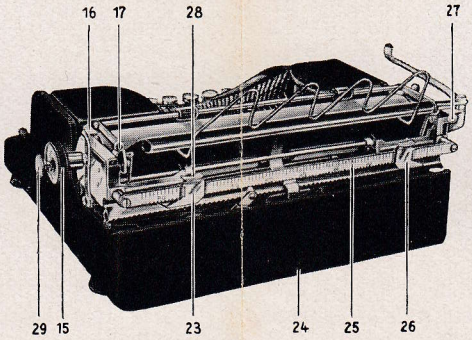
Prière de déplier ici

Vue arrière de la machine

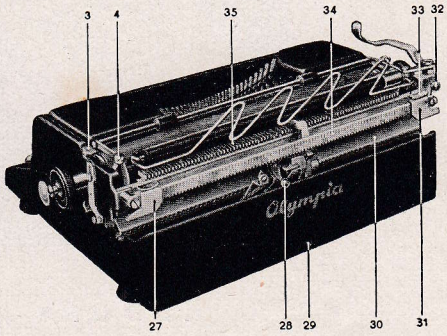
(S) SIMPLEX



(P) PROGRESS



(L) LUXE



Légende explicative

12 Levier de dégagement du chariot
13 Levier de dégagement du papier
20 Margeur de droite
21 Barre des margeurs
22 Margeur de gauche
23 Curseurs de margeurs
24 Dispositif d'interlignes
25 Levier de dégagement de cylindre libre
15 Bouton de cylindre
16 Levier de dégagement du chariot
17 Levier de dégagement du papier
23 Margeur de droite
24 Logement du tenon de fixation de la machine au socle
25 Barre des margeurs
26 Margeur de gauche
27 Levier de dégagement de cylindre libre
28 Curseurs de margeurs
29 Bouton à tige rentrante
27 Margeur de droite
28 Bouton mobile du tabulateur
29 Logement du tenon de fixation de la machine au socle
30 Roulement à billes
31 Margeur de gauche
32 Levier de libération du cylindre
33 Curseurs de margeurs
34 Barre de margeurs
35 Barre du tabulateur